

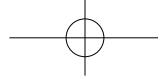


唐吉軻德 vs. 小金剛  
——評成東勳與劉柏村雙個展

Don Quixote vs. Little Vajras  
—A Review of the Dong-Hun Sung and  
Po-Chun Liu Duo Exhibition

陳貺怡 | Kuang-yi Chen

國立臺灣藝術大學美術系所專任副教授  
Associate Professor, Department of Fine Arts,  
National Taiwan University of Arts



## 摘 要

朱銘美術館於 2011 年 5 月舉辦成東勳與劉柏村雙個展——《金英雄·破神話》，促成了兩位亞洲雕塑家的交手與對話，二位藝術家也不約而同地以鋼鐵雕塑交鋒。鋼鐵在二十世紀初走進雕塑的領域，至今已有一百多年的歷史。二位造形語彙各異的亞洲藝術家，分別回應此一媒介的特性與其複雜的歷史。成東勳選擇忽視鋼鐵在整個現代雕塑史中展開的議題，一開始即將鋼鐵導向一種敘事、象徵或寓意的用途，並採用異質吸納的手法，將現成物、工業廢棄物等異質的素材組合成幽默、怪誕、多義的異文化組合體，並且選擇唐吉軻德作為精神表徵。劉柏村則是深入的思考鋼鐵的媒材特性，及其在整個現代藝術史中引起的提問，來刻意地「與雕塑保持距離」。他延續畢卡索以來雕塑質性的顛覆，深入探討繪畫與雕塑之間的辨證關係，以解決平面與空間的衝突。在看似簡單的手法中，複雜地容納了結構、空間、光線、聲響、動能、場域、複製等現代雕塑的基要問題。在主題的選擇上則以〈金剛〉來象徵資訊時代的亂象。也正是在後工業社會裡，以及所謂的新媒體世代中，成東勳與劉柏村的鋼雕相遇，在現代主義崩潰的邊緣，在二十一世紀中試著打開鋼鐵雕塑的新視野。

**關鍵詞：**成東勳、劉柏村、鋼鐵雕塑

## Abstract

In the Dong-Hun Sung and Po-Chun Liu duo exhibition (entitled “Metallic Heroes and Demythification”) held in May 2011 at the Juming Museum, two Asian sculptors engage each other in a clash-cum-dialogue. They do so, coincidentally, with steel sculptures. Steel as a sculptural material dates back more a hundred years to the beginning of the 20<sup>th</sup> century. Having different plastic vocabularies between themselves, the two Asian artists each respond to the qualities and complex history of this particular medium. Dong-Hun Sung chooses to bypass the issues unfurled by steel throughout the history of modern sculpture, and directs steel on the onset towards a narrative, symbolic or allegorical purpose. Exercising heterogeneous assimilation, Sung combines heterogeneous materials (such as found objects and industrial refuse) into humorous, bizarre and polysemic hybrids of different cultural components, and chooses Don Quixote as a spiritual icon. Po-Chun Liu, on the other hand, thinks deeply about the properties of steel as a medium, as well as the questions it has been raising throughout the history of modern art, so as to deliberately distance himself from sculpture, as it were. He carries on the post-Picasso subversion of the nature of sculptures, and delves into the dialectics between painting and sculpture to resolve the conflict between planar and 3D space. With a deceptively simple approach, Liu presents a complex enfoldment of many of modern sculpture’s basic questions, including those about structure, space, light, sound, kinetic energy, site and reproduction. His choice of subject (*Vajra*) is a symbol for the



## 一、前 言

朱銘美術館於 2011 年 5 月舉辦成東勳與劉柏村雙個展——《金英雄·破神話》，促成了兩位亞洲雕塑家的交手與對話。美術館駐館藝術家成東勳是韓國著名的金屬雕塑家，自 2001 年起不斷的進行國際駐村創作，足跡遍及美洲、亞洲、歐洲，並且持續地主持「國際沙漠藝術計畫」（International Desert Art Project）。成東勳熱愛接觸各種不同的文化，也熱衷於將不同文化中的元素融入個人的創作中。此次受邀展示 2007 年之後的鋼雕，特別是使他在韓國藝壇備受肯定的《唐吉軻德》系列，以及駐館期間完成的作品，包括巨大的戶外鋼雕〈音之樹〉。

國內著名的雕塑家劉柏村則以鋼雕作品《小金剛群像》迎戰。劉柏村畢業於國立臺灣藝術專科學校，獲得公費留法深造，接受西方現、當代藝術的洗禮，並於 1991 年畢業於法國國立高等美術學院雕塑系。返國後持續在雕塑的領域鑽研，教學與創作不輟，對於雕塑的專業與歷史都瞭若指掌。近年來，他逐漸以金屬雕塑作為創作的重心，此次展出的作品衍生自 2010 年於東和鋼鐵企業的駐廠創作。

二位藝術家以鋼鐵與鋼鐵的交鋒，在鋼雕的歷史上，與諸先進們遙遙相望。鋼鐵原本是工業材料。鋼鐵工業誕生於十九世紀初期，是工業革命中的要角，並且迅即成為工業基礎的基礎。它直接關係到經濟的發展，人們常以鋼鐵的產量、消費量來衡量一國之經濟發展水平。在前衛主義的推波助瀾之下，鋼鐵也幾乎立即從非藝術的領域走進藝術的範疇，與玻璃同時成為現代建築的新素材，並且終於在二十世紀初走進雕塑的範疇，因此鋼鐵雕塑誕生至今已有一百多年的歷史。二位在二十一世紀的今天，以鋼雕交鋒的亞洲藝術家，究竟將如何回應